

**2. Brief von Henry Tibken<sup>1</sup> an Verwandte in Kakerbeck / Krs.  
Stade  
Geschrieben 1905/06 (?) in Cumberland / Union Twp, Cass Co.,  
Iowa**

**2nd letter from Henry Tibken<sup>1</sup> to relatives in Kakerbeck, Stade Co., Germany  
Written in 1905/06 (?) in Cumberland / Union Twp, Cass Co., Iowa**

(.....)

**Peter<sup>13</sup>** seine Frau schenkte ihm kurz vor Weihnachten ein kleines Mädchen und sie sind alle wohlauf. Sie haben jetzt 2 Mädchen. Heinrich seine Frau und der Sohn sind gut zuwege. **Heinrich Heiken<sup>2</sup>** und **Anna** befinden sich wohl und ihr kleiner Sohn auch.

Die meisten Leute hier haben Telefon seit letzten Frühjahr. Auf dem Lande und in der Stadt. Wir haben auch Telefon. Alle unsere Kinder haben ein Telefon im Hause, außer **Johann<sup>3</sup>**. Wir können jederzeit mit ihnen reden, können uns ebenso gut verstehen, als wenn wir nahe zusammen sind, können auch nach allen umliegenden Städten sprechen.

Der Automobilwagen hat letzten Sommer seinen Einzug gehalten. Jeden Tag ging von Wiota nach Cumberland 3-4 mal ein Automobil. Viele Pferde werden aber scheu vor dem glänzenden Fuhrwerk. So wie es heißt, wird nächsten Sommer täglich ein halbes Dutzend den selben Weg passieren. Dies ist das neueste, was ich mitteilen kann. Das allerneueste ist aber, wie die Zeitungen uns mitteilen, von den Luftschiffen. Wenn diese kommen, wollen wir an einem schönen Sommertage, morgens, wenn die Sonne aufgeht, abfahren und abends, wenn die Sonne untergeht, euch die Hand reichen können. Wenn wir gesund bleiben, besuchen wir euch noch mal wieder, können aber die Zeit noch nicht bestimmen.

Der kleine **Hans Aldag<sup>4</sup>** von Nebraska war hier vor kurzem auf 2 Wochen zu Besuch. Ihm geht's gut dort, hat eine schöne Frau und eine kleine Tochter und eine Farm von 80 Acker sein eigen nennen können. Er hat uns alles erzählt, wie es dort ist. All den bekannten Landsleuten geht es gut. Er war aber noch etwas traurig um seinen Schwiegervater Johann Deden aus Ottendorf, der im letzten Frühjahr plötzlich gestorben ist.

**Ernst Eggerling<sup>5</sup>** aus Hollenbeck ist auch gestorben, gerade am Weihnachtsabend. **Klaus Willers<sup>6</sup>** seine Frau ist auch gestorben. **Hein Klintworth<sup>7</sup>** aus Hollenbeck ist schlimm krank. **Hermann Fick<sup>8</sup>** aus Klethen ist schon vor einem Jahr gestorben. Sein Bruder **Johann<sup>9</sup>** hat viel Land, ist ein reicher Mann, wohnt schon lange in der Stadt, ist sonst gesund, ist aber auf einem Auge blind geworden. So will ich denn für diesmal schließen in der Hoffnung, dass mein Schreiben Euch alle bei besten Wohlsein antreffen möge.

Maria, sei so gut, schreibe uns gleich wieder, wenn es auch nicht viel ist. Dann wollen wir Euch 2 Bilder schicken von **Eugenies<sup>10</sup>** Hochzeit. Schreib mal, wie es meinen Verwandten in Ahrenswohld und Ahrensmoor noch geht. Metta lässt sich gar nicht wieder hören. Seid herzlich von uns allen begrüßt. Kurt, seine Schwester und Adelheid nicht vergessen. Die Post, die hinfährt, kommt jeden Tag. Wir haben eine Box am Pfosten befestigt am Weg. Da legt man die Briefe und Zeitungen hinein. **Joachim Vagts<sup>11</sup>** aus Kakerbeck lässt das ganze Dorf und Hollenbeck durch schreiben an alle Einwohner grüßen, besser bekannt unter Müller sein Jochen. Er wohnt in unserer Stadt, (war) nahe an Minnesota gewesen. Etwa 200 englische Meilen, nicht weit von **Dierk Deden<sup>12</sup>** seinen Kindern. Er ist dort arm weggegangen. Ist jetzt ein reicher Mann. Er hat 440 Acker Land. Seine Kinder bearbeiten das Land. Er wohnt jetzt in der Stadt. Seine Frau ist aus Pommern.

(.....)

*1)Der Brief ist in Privatbesitz.*

2) *Heinrich Heiken war mit Hinrich Tibkens Tochter Anna verheiratet. Sie werden im Census von 1910 in Union Twp, Cass, Iowa erwähnt: Henry C. Heiken, 34; Frau Anna M., 30; keine Kinder erwähnt. Ihr direkter Nachbar war Peter Tibken, Hinrichs Sohn.*

3) *Johann Tibken war Hinrichs ältester Sohn.*

4) *Konnte in Nebraska nicht gefunden werden.*

5) *Ernst Eggerling, geb. Mai 1837, lebte 1900 mit Frau Anna und den Kindern George, John und Lena im Seward County, Nebraska. Er war 1883 ausgewandert.*

6) *Claus Willers, geb. um 1837, lebte am gleichen Ort wie Ernst Eggerling. Er war 1883 ausgewandert.*

7) *Hein Klintworth lebte wie Eggerling und Willers in Seward County, NE. Er wurde am 2.9.1827 in Wiegerson geboren und wanderte zusammen mit diesen aus. Seine Frau war Maria Fitschen, Heirat 9.9.1855.*

8)+ 9) *Hermann und Johann Fick konnten nicht identifiziert werden.*

10) *Eugenie war Hinrich Tibkens Tochter (s. 1. Brief von H. Tibken)*

11) *Joachim Vagts wurde am 30.3.1863 in Kakerbeck als Sohn des Müllers Hans Hinrich Vagts und seiner Ehefrau Margarete Vagts geboren.*

12) *Dierk Deden nicht identifiziert.*

13) *Peter C. Tibke war Hinrichs 4. Sohn (geb. 16.5.1880)(vgl. 1. Brief von H. Tibke)*



Shortly before Christmas **Peter**<sup>13</sup>'s wife bore him a little girl and they are all well. Now they have two 2 girls. Heinrich's wife and the son are well. Heinrich **Heiken**<sup>2</sup> and Anna are well and their little son, too.

Most of the people have a telephone since last spring. In the country and in the town. We have a telephone, too. All our children have a telephone in their houses except **Johann**<sup>3</sup>. We can talk with them anytime and understand one another as if we were close together. We can also speak with people in the neighboring towns.

The automobile made its appearance last summer. Every day there were 3-4 automobiles from Wiota to Cumberland. Many horses shy at the shining vehicle. People say that next summer there will be half a dozen automobiles taking the same way. These are the most recent pieces of news I can break to you. The very newest thing, however, is that of the zeppelins about which the newspapers are writing. When these come we will set off on a bright summer morning when the sun is rising and in the evening when the sun is setting join hands. When we remain healthy we will see you again but cannot determine the time.

Little **Hans Aldag**<sup>4</sup> of Nebraska paid us a visit lately for two weeks. He fares well there, he has a pretty wife and a little daughter and a farm of 80 acres. He told us what it is

like there. All the Germans we know are doing fine. He was, however, still a little sad about his father-in-law Johann Deden from Ottendorf who died unexpectedly last spring.

**Ernst Eggerling**<sup>5</sup> from Hollenbeck died too, precisely on Christmas Eve. **Klaus Willers**<sup>6</sup> wife also passed away. **Hein Klintworth**<sup>7</sup> from Hollenbeck is seriously ill. **Hermann Fick**<sup>8</sup> from Klethen died a year ago. His brother **Johann**<sup>9</sup> has a lot of land, is a rich man, has lived in town for a long time. He is well but one he is blind on one eye. So let me close for once hoping that my letter may find you in good health.

Maria, be so nice to write us immediately, even if it is not much. Then we will send you 2 pictures of **Eugenie**'s<sup>10</sup> wedding day. Please write how my relatives in Ahrensmoor and Ahrenswohld are doing. We haven't heard anything from Metta. Best wishes from all of us. Don't forget Kurt, his sister and Adelheid. The mailman comes every day. We have set up a box on a pole by the roadside. That's where the letters and newspapers are put..

**Joachim Vagts**<sup>11</sup> from Kakerbeck, better known as the miller's Jochen, sends his regards to the whole village and Hollenbeck. He lives in our town now and was in a place near Minnesota before. About 200 English miles, not far from **Dierk Deden**'s<sup>12</sup> children. He left there as a poor man and is a rich man now. He has 440 acres of land. His children work the land. He himself lives in town now. His wife is from Pommerania.

(.....)

*1)The letter is private property.*

*2)Heinrich Heiken was married to Hinrich Tibken's daughter Anna. They are listed in the 1910 census of Union Twp., Cass Co., Iowa: Henry C. Heiken, 34; wife Anna M., 30; no children mentioned. Their next-door neighbor was Peter Tibken, Henry's son.*

*3)Johann Tibken was Hinrich's eldest son.*

*4)Could not be found in Nebraska.*

*5)Ernst Eggerling, b. May 1837, lived in Seward County, Nebraska in 1900 with wife Anna and the children George, John and Lena. He had emigrated in 1883.*

*6)Claus Willers, b. abt 1837, lived in the same place as Ernst Eggerling. He had also emigrated in 1883.*

*7)Hein Klintworth lived like Eggerling and Willers in Seward County, NE. He was born Sep 2, 1827 in Wiegensen and emigrated with the two. His wife was Maria Fitschen, marriage Sep 9, 1855.*

*8+ 9) Hermann and Johann Fick could not be identified.*

*10)Eugenie was Hinrich Tibken's daughter (cf. 1st letter from H. Tibken)*

*11)Joachim Vagts was born in Kakerbeck as son of the miller Hans Hinrich Vagts and his wife Margarete Vagts.*

*12)Dierk Deden not identified.*

*13)Peter Tibke was Hinrich's 4th son (born May 16, 1880) (cf. 1st letter from H. Tibke)*

[Back to index](#)